



Cambridge Pre-U

SPANISH

9781/04

Paper 4 Topics and Texts

May/June 2023

2 hours 30 minutes



You must answer on the enclosed answer booklet.

You will need: Answer booklet (enclosed)

INSTRUCTIONS

- Part I Topics: answer **one** question.
- Part II Texts: answer **one** question.
- Follow the instructions on the front cover of the answer booklet. If you need additional answer paper, ask the invigilator for a continuation booklet.
- Dictionaries are **not** allowed.
- You may **not** take set texts into the examination.

INFORMATION

- The total mark for this paper is 60.
- Each question is worth 30 marks.

This syllabus is regulated for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document has **16** pages. Any blank pages are indicated.

Part I: Topics (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B from **ONE** of the topics and answer it **in Spanish**.

Recommended length: 350–500 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **language**. 20 marks are available for content and 10 marks are available for language.

You must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 EL CINE MEXICANO CONTEMPORÁNEO

Film: *Roma* (Alfonso Cuarón)

Film: *La zona* (Rodrigo Plá)

Film: *Abel* (Diego Luna)

EITHER

A Analiza el retrato de los niños y los jóvenes en las películas que has estudiado.

OR

B Evalúa las características y el significado de la casa y/o la zona donde viven los protagonistas en las películas que has estudiado.

2 REPRESENTACIONES DE LA MUJER HISPANA DEL SIGLO 20

Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*

Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*

Film: *Todo sobre mi madre* (Pedro Almodóvar)

A 'Las protagonistas de estas obras consiguen superar sus conflictos personales'. Discute, dando ejemplos concretos.

OR

B Discute la importancia de la comunicación entre los personajes de estas obras, dando ejemplos concretos.

3 LA CORRUPCIÓN MORAL Y POLÍTICA

Carlos Fuentes, *La muerte de Artemio Cruz*

Film: *La historia oficial* (Luis Puenzo)

Film: *El reino* (Rodrigo Sorogoyen)

EITHER

A 'La corrupción requiere la colaboración de la clase política'. Discute, dando ejemplos concretos.

OR

B Analiza la degradación personal de los protagonistas de estas obras.

4 DICTADURA Y EL INDIVIDUO

Ariel Dorfman, *La muerte y la doncella*

Film: *El silencio de otros* (Almudena Carracedo, Robert Bahar)

Film: *Rojo* (Benjamín Naishtat)

EITHER

A ¿Crees que el uso de historias personales es un modo adecuado de ilustrar la herencia de la dictadura?

OR

B Evalúa cómo se trata el tema de la memoria y el olvido en las obras que has estudiado.

5 CANTANTES ICÓNICOS DEL MUNDO HISPANO

Film: *Violeta se fue a los cielos* (Andrés Wood)

Film: *Chavela* (Catherine Gund, Daresha Kyi)

Film: *Camarón* (Alexis Morante)

EITHER

A Evalúa el impacto de la vida personal de los/las cantantes que has estudiado en sus respectivas obras. Contesta dando ejemplos concretos.

OR

B En tu opinión, ¿de qué manera enriquecieron los/las cantantes que has estudiado la cultura de su sociedad? Contesta dando ejemplos concretos.

Part II: Texts (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B **OR** Question C on **ONE** of the texts and answer it **in English**.

Recommended length: 450–600 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **structure**. 25 marks are available for content and 5 marks are available for structure.

6 Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*

EITHER

- A** Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style you consider of interest.

DOÑA LEONOR

Caballero, o lo que sois:
 si apenas en esta casa,
 que aun su dueño ignoro, acabo
 de poner la infeliz planta, 5
 ¿cómo queréis que yo pueda
 escuchar vuestras palabras,
 si de ellas entiendo sólo
 el asombro que me causan?
 Y así, si como sospecho 10
 me juzgáis otra, os engaña
 vuestra pasión. Deteneos
 y conoced, más cobrada
 la atención, que no soy yo
 la que vos buscáis.

DON JUAN

¡Ah ingrata! 15
 Sólo eso falta, que finjas,
 para no escuchar mis ansias,
 como que mi amor tuviera
 condición tan poco hidalga
 que en escuchar mis lamentos 20
 tu decoro peligrara.
 Pues bien para asegurarte,
 las experiencias pasadas
 bastaban, de nuestro amor,
 en que viste veces tantas 25
 que las olas de mi amor
 cuando más crespas llegaban
 a querer con los deseos
 de amor anegar la playa,
 era margen tu respeto 30
 al mar de mis esperanzas.

DOÑA LEONOR

Ya he dicho que no soy yo,
caballero, y esto basta;
idos, o yo llamaré
a quien oyendo esas ansias
las premie por verdaderas
o las castigue por falsas.

35

DON JUAN

Escucha.

DOÑA LEONOR

No tengo qué.

DON JUAN

¡Pues vive el cielo, tirana,
que forzada me has de oír
si no quieres voluntaria,
y ha de escucharme grosero
quien de lo atento se cansa!

40

(Cógela de un brazo.)

45

OR

B '*Los empeños de una casa* criticises women's place in society.' Discuss with reference to characters and themes in the play.

OR

C What do you consider to be the genre of *Los empeños de una casa*? Make reference to characters and themes in your answer.

7 César Vallejo, *Selected Poems***EITHER**

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the collection. Include any comments on content or style that you consider significant.

En la celda, en lo sólido, también

Content removed due to copyright restrictions.

¿quién tropieza por afuera?

OR

B 'Vallejo sees salvation as achievable through family bonds.' Discuss this claim, giving examples from the poems in this collection.

OR

C 'Not all is doom and gloom in Vallejo's work.' Is this true of the poems you have studied?

8 Juan Rulfo, *Pedro Páramo***EITHER**

- A** Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the novel. Add any other comments on content or style you consider of interest.

Desarmaron a Abundio, que aún tenía el cuchillo lleno de sangre en la mano:

Content removed due to copyright restrictions.

Y yo no tendré manos para taparme los ojos y no verlo. Tendré que oírlo, hasta que su voz se apague con el día, hasta que se le muera su voz».

OR

B 'Susana San Juan embodies female resistance in Comala's patriarchal society.' Discuss with reference to characters and themes.

OR

C Why do you think Rulfo includes multiple narrators in the novel, and what effect does this achieve?

9 Laura Restrepo, *Dulce compañía*

EITHER

- A** Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the novel. Add any other comments on content or style you consider of interest.

La decepción fue grande, y rápidamente el barrio se olvidó de la niña y de mí. Bueno, no nos olvidaron, porque nos quieren bien, y nos aceptan. Digamos mejor que olvidaron los episodios pasados y el origen de la niña. Ella misma poco sabe de todo eso. Sólo le he dicho que su padre fue un ser excepcional, y que se llamó Manuel.

5

Cómo sé yo que se llamó Manuel? Me lo revelaron las Muñís. Me dijeron que el abuelo del ángel, además de ser hombre ruin, profesaba fanáticamente la religión, y que antes de venderle el niño a los forasteros, calmó su conciencia mandándolo bautizar. Le hizo poner el nombre de Manuel. Eso me revelaron las Muñís –mejor dicho Chofa, porque Rufa sigue sin abrir la boca– y yo resolví creerles. Les creí, primero porque Manuel significa El que está con Nosotros. Y segundo, porque al fin y al cabo no tenía presentación decirle a la niña que, por cosas de la vida, su padre no tenía nombre alguno.

10

Es una dicha que mi hija pueda crecer en condiciones normales, como lo que es, una niña sana y normal. Para mí es una criatura maravillosa, por supuesto, pero eso se entiende, porque soy la madre. También doña Ara la ve con ojos de abuela cada vez que murmura «¡Esta muchachita alumbra!». Nunca he detectado en ella ningún rasgo excepcional que la aparte del montón. Sobre todas las personas adora a su tío Orlando, colecciona comics, odia las verduras, usa calculadora para hacer las tareas de aritmética, viste muñecas, es una obsesa del Nintendo. Aunque la bauticé con el nombre de Damaris, el mismo de mi madre, en realidad no le decimos así, porque no parece cuadrarle, y cada quien la llama por un apodo diferente. Es muy hermosa, hay que decirlo, pero no más que tantas otras que andan por ahí.

15

20

Sólo una cosa me inquieta en ella. Una solo cosa, que me desvela y me hace pensar: esa clarividencia abismal de su ojos oscuros, que todo lo comprenden sin necesidad de palabras, y que, sin embargo, a veces uno creyera que miran pero no ven.

25

OR

- B** 'The Angel becomes the anti-hero in the novel.' Discuss with reference to characters and themes.

OR

- C** 'The Angel brings redemption to the women in Galilea.' Discuss with reference to characters and themes.

10 Gabriel García Márquez, *Del amor y otros demonios*

EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Seguía adelante con el tratamiento de felicidad para Sierva María. Desde el cerro de San Lázaro veían por el oriente las ciénagas fatales, y por el occidente el enorme sol colorado que se hundía en el océano en llamas. Ella le preguntó qué había del otro lado del mar, y él le contestó: «El mundo». Para cada gesto suyo encontró en la niña una resonancia inesperada. Una tarde vieron aparecer en el horizonte, con las velas a reventar, la Flota de Galeones. 5

La ciudad se transformó. Padre e hija se solazaron con los títeres, con los tragadores de fuego, con las incontables novedades de feria que llegaron al puerto en aquel abril de buenos presagios.

Sierva María aprendió más cosas de blancos en dos meses que nunca antes. Tratando de hacerla otra, también el marqués se volvió distinto, y lo fue de un modo tan radical que no pareció una mudanza del carácter sino un cambio de naturaleza. 10

La casa se llenó de cuantas bailarinas de cuerda, cajas de música y relojes mecánicos se habían visto en las ferias de Europa. El marqués desempolvó la tiorba italiana. La encordó, la afinó con una perseverancia que sólo podía entenderse por el amor, y volvió a acompañarse las canciones de antaño cantadas con la buena voz y el mal oído que ni los años ni los turbios recuerdos habían cambiado. Ella le preguntó por esos días si era verdad, como decían las canciones, que el amor lo podía todo. 15

«Es verdad», le contestó él, «pero harás bien en no creerlo». 20

Feliz con las buenas nuevas, el marqués empezó a pensar en un viaje a Sevilla para que Sierva María se restableciera de sus pesares callados y terminara su educación del mundo. Las fechas y el rumbo estaban ya acordados, cuando Caridad del Cobre lo despertó de la siesta con la noticia brutal:

«Mi pobre niña, señor, ya se está volviendo perro». 25

OR

- B** Discuss the development of Cayetano Delaura during the novel.

OR

- C** Examine the portrayal of demonic possession in *Del amor y otros demonios*.

11 César Aira, *La villa*

EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

No valía la pena intentar una rectificación. Una vez emitido, el malentendido no admitía el retroceso. Había que apechugar y seguir adelante improvisando. De un modo u otro, las cosas terminaban arreglándose, en una especie de misterio. Aun así, sentía un gran desaliento, en el que participaba la insistencia feroz de la lluvia, en la pantalla del televisor y al otro lado de las vidrieras de la pizzería. El agua seguía subiendo. Era el mar del error: el mundo. Y él quedaba obligado a ir más allá, cargado con todos los solipsismos de un pensamiento sin rigor, de una acumulación de datos puramente televisivos, casual como la sucesión de episodios de un sueño, obligado a huir hacia adelante, ¿hasta dónde? ¿Qué iba a ser de él? ¿Sería un eterno fugitivo, sin poder mirar nunca más hacia atrás? Su desmoralización crecía y tomaba un sesgo de fatalidad mineral. Esa línea de razonamiento lo llevó a pensar que lo suyo era irremediable: sólo lo humano tenía remedio...

Mientras tanto en la explanada los acontecimientos volvían a tomar impulso, después de la pausa impuesta por el respeto al dolor de la madre. Las cámaras volvían a enfocarla, y ella retomaba su carácter guerrero. Se iniciaba la caza del hombre: la Jueza y todos sus hombres desaparecieron dentro de los autos, en uno de los cuales metieron el cadáver, y todos partieron creando furiosos oleajes por el gran lago agitado que era la avenida. Los comentarios jadeantes de las “noteras”, que los seguían en los camiones de los distintos canales, explicaban que el objetivo era la Villa vecina, que seguía coronada por la gran cúpula de luz. Según la televisión, que nunca se equivocaba porque era la acción misma, la Jueza había dado órdenes a sus samurais de rodear la Villa en todo su perímetro, y ella misma se disponía a entrar abriendo la marcha, cuando el cerco se hubiera completado, armada hasta los dientes, a matar o morir.

OR

- B** Examine the significance and portrayal of the shantytown in *La villa*.

OR

- C** Analyse Aira’s portrayal of the main characters in *La villa*, giving examples from the text.

12 Joaquín Sabina, *Nos sobran los motivos***EITHER**

- A** Analyse this lyric, with reference to any stylistic features that you consider of interest. Include any comparisons or contrasts with other lyrics in this collection that you consider significant.

Como quien viaja a lomos de una yegua sombría

Content removed due to copyright restrictions.

en la escalera me siento a silbar mi melodía.

OR

- B** With reference to this collection of lyrics, what do you consider to be the key qualities of Sabina's writing?

OR

- C** Examine Sabina's portrayal of women in these lyrics.

13 Javier Cercas, *Soldados de Salamina*

EITHER

- A Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the novel. Add any other comments on content or style you consider of interest.

— ¿Usted sabía que Sánchez Mazas estaba en el Collell?

— ¡Claro! ¡Cómo no iba a saberlo, si era el pez más gordo!

Lo sabíamos todos. Todos habíamos oído hablar de Sánchez Mazas y sabíamos lo suficiente de él, o sea que por su culpa y por la de cuatro o cinco tipos como él había pasado lo que había pasado. No estoy seguro, pero me parece que, cuando él llegó al Collell, nosotros ya llevábamos unos días allí.

5

— Puede ser. Sánchez Mazas llegó sólo cinco días antes de que lo fusilaran. Antes me dijo que cruzó usted la frontera el 31 de enero. El fusilamiento fue el 30.

A punto estaba de preguntarle si ese día aún estaba en el Collell, y si recordaba lo ocurrido, cuando Miralles, que se había puesto a limpiar de tierra las juntas de las baldosas con la contera de su bastón, empezó a hablar.

10

— La noche anterior nos dijeron que preparáramos nuestras cosas, porque al día siguiente nos íbamos —explicó—. Por la mañana vimos a una cuerda de presos salir del santuario escoltados por unos cuantos carabineros.

— ¿Sabían que los iban a fusilar?

15

— No. Creíamos que iban a hacer algún trabajo, o quizás a canjearlos, se había hablado mucho de eso. Aunque su cara no era de que fueran a canjearlos, la verdad.

— ¿Conocía usted a Sánchez Mazas? ¿Lo reconoció entre los presos?

— No, no lo sé... Creo que no.

20

— ¿No lo conocía o no lo reconoció?

— No lo reconocí. Conocerlo sí lo conocía. ¡Cómo no iba a conocerlo! Lo conocíamos todos.

Miralles aseguró que alguien como Sánchez Mazas no podía pasar inadvertido en un lugar como aquél, y que por eso, igual que todos sus demás compañeros, se había fijado en él muchas veces, cuando salía a pasear al jardín con los otros presos; vagamente recordaba aún sus gafas de miope, su escarpada nariz de judío, la zamarra de piel con la que días más tarde relataría triunfalmente ante una cámara de Franco su aventura inverosímil...

25

OR

- B 'Cercas' documentary style makes the novel a *relato real*.' Discuss this view, making reference to specific characters and episodes.

OR

- C Discuss the role of Sánchez Mazas' character in the novel.

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of Cambridge Assessment. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is a department of the University of Cambridge.